



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/304/Add.114  
27 April 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ  
Пятьдесят восьмая сессия  
6-23 марта 2001 года

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации

**Япония**

1. На своих 1443-м и 1444-м заседаниях (CERD/C/SR.1443 и 1444), состоявшихся 8 и 9 марта 2001 года, Комитет рассмотрел первоначальный и второй периодические доклады Японии, подлежащие представлению соответственно 14 января 1997 года и 14 января 1999 года и представленные в виде одного документа,. На своем 1459-м заседании (CERD/C/SR.1459), проходившем 20 марта 2001 года, он принял нижеследующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Возможность развертывания конструктивного диалога с государством-участником весьма приветствуется. Комитет с удовлетворением отметил присутствие значительной делегации, представляющей широкий круг правительственных ведомств, а также участие неправительственных организаций, как это было признано государством-участником, в подготовке его первоначального доклада.

3. Комитет приветствует представленный государством-участником подробный и всеобъемлющий доклад, который был подготовлен в соответствии с его руководящими принципами подготовки докладов, и дополнительную устную информацию, сообщенную делегацией в ответ на большое число вопросов, заданных членами Комитета. Он также по достоинству оценивает дополнительные письменные ответы, представленные вслед за рассмотрением доклада.

#### В. Позитивные аспекты

4. Комитет приветствует законодательную и административную деятельность государства-участника по поощрению прав человека и экономического, социального и культурного развития некоторых этнических и национальных меньшинств, в частности а) Закон 1997 года о поощрении мер защиты прав человека; б) Закон 1997 года о содействии развитию культуры айнов и о распространении и сохранении их традиций и обычаев; и с) ряд законов о специальных мерах по осуществлению доовских проектов, направленных на ликвидацию дискриминации в отношении буракуминов.

5. Комитет с заинтересованностью отмечает недавнюю юридическую практику, которая подразумевает признание народа айнов в качестве меньшинства, имеющего право на пользование своей уникальной культурой.

6. Комитет приветствует усилия по повышению информированности о существующих стандартах в области прав человека, и в частности опубликование полных текстов основных договоров по правам человека, включая Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, на Web-сайте министерства иностранных дел. Он также приветствует аналогичное распространение докладов государства-участника, касающихся осуществления договоров, и заключительных замечаний соответствующих органов по наблюдению за их соблюдением.

#### С. Вопросы, вызывающие беспокойство, и рекомендации

7. Принимая к сведению точку зрения государства-участника на проблемы, связанные с определением этнического состава населения, Комитет отмечает нехватку информации по данному моменту в его докладе. Государству-участнику рекомендуется включить в свой следующий доклад полные сведения о составе населения, как это требуется в соответствии с руководящими принципами представления докладов, разработанными Комитетом, и в частности информацию об экономических и социальных показателях, отражающих положение всех меньшинств, охватываемых сферой действия Конвенции, в том числе корейского меньшинства, общины буракуминов и жителей Окинавы.

Население Окинавы стремится быть признанным в качестве конкретной этнической группы и заявляет, что существующее на острове положение обуславливает совершение по отношению к нему актов дискриминации.

8. Применительно к толкованию определения расовой дискриминации, содержащегося в статье 1 Конвенции, Комитет в отличие от государства-участника полагает, что понятие "родовое происхождение" имеет свой собственный смысл и не должно смешиваться с расовым, этническим или национальным происхождением. Поэтому Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить защиту от дискриминации всех групп, включая общину буракуминов, и добиться полного осуществления ими гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, закрепленных в статье 5 Конвенции.

9. Комитет с беспокойством отмечает, что, хотя статья 98 Конституции предусматривает, что договоры, ратифицированные государством-участником, являются частью внутреннего законодательства, национальные суды редко ссылаются на положения Конвенции. В свете полученной от государства-участника информации о том, что вопрос о прямом применении договорных положений рассматривается в каждом отдельном случае с учетом цели, содержания и формулировки соответствующих положений, Комитет просит государство-участник представить разъяснения по статусу Конвенции и ее положений во внутреннем праве.

10. Комитет озабочен тем, что единственным содержащимся в законодательстве государства-участника положением, касающимся Конвенции, является статья 14 Конституции. Исходя из того, что Конвенция сама по себе не обладает исполнительной силой, Комитет считает необходимым принятие конкретного законодательства, запрещающего расовую дискриминацию, и в частности законодательства, соответствующего положениям статьям 4 и 5 Конвенции.

11. Комитет отмечает сохраняющуюся в отношении пунктов а) и b) статьи 4 Конвенции оговорку государства-участника, что "Япония выполняет обязательства по этим положениям в той мере, в какой [...] выполнение совместимо с обеспечением права на свободу собраний, ассоциаций и выражения своего мнения, а также других прав, гарантируемых Конституцией Японии". Комитет с беспокойством указывает, что такое толкование противоречит обязательствам государства-участника по статье 4 Конвенции. Комитет обращает внимание государства-участника на свои Общие рекомендации VII (32) и XV (42), согласно которым статья 4 носит обязательный характер, учитывая несамообеспечительный характер всех ее положений, а также то, что запрещение

распространения любых идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, совместимо с правом на свободу убеждений или их свободное выражение.

12. Если говорить о запрещении расовой дискриминации в целом, то Комитет также обеспокоен тем, что расовая дискриминация как таковая четко не объявляется должным образом наказуемой по уголовному законодательству. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о полном отражении положений Конвенции в рамках внутреннего правопорядка и обеспечить пенализацию расовой дискриминации, а также доступ к эффективной защите и средствам защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации.

13. Комитет с беспокойством отмечает заявления дискриминационного характера, с которыми выступают высокопоставленные должностные лица, и, в частности, непринятие в этой связи властями надлежащих административных или правовых мер, что противоречит статье 4 с) Конвенции, а также указание на то, что такие действия могут быть наказуемыми лишь в случае намеренного подстрекательства к расовой дискриминации и ее поощрения. Государству-участнику настоятельно рекомендуется принять, согласно статье 7 Конвенции, необходимые меры для того, чтобы предотвратить возникновение таких случаев в будущем, а также организовать должную подготовку, в частности, государственных должностных лиц, сотрудников правоохранительных и административных органов с целью преодоления предрассудков, ведущих к расовой дискриминации.

14. Комитет обеспокоен сообщениями о насильственных действиях в отношении корейцев, главным образом детей и студентов, а также неадекватной реакцией властей в этой связи и рекомендует правительству принять более решительные меры для предотвращения и пресечения таких актов.

15. Применительно к детям иностранного происхождения, проживающим в Японии, Комитет отмечает, что начальное и неполное среднее образование не является обязательным. Далее он отмечает ту точку зрения государства-участника, что "поскольку целью начального образования в Японии является воспитание японских граждан для их становления в качестве членов общества, принуждать иностранных детей к получению такого образования не следует". Комитет соглашается с мнением о том, что принуждение является совершенно недопустимым средством для решения задачи интеграции. Однако с учетом статей 3 и 5 е), Комитет испытывает беспокойство по поводу того, что различные нормы обращения, применяемые в этой связи, могут приводить к расовой сегрегации и неравному осуществлению права на образование и профессиональную подготовку, а также права на труд. Государству-участнику рекомендуется обеспечить гарантирование

прав, закрепленных в статье 5 е), без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения.

16. Комитет обеспокоен дискриминацией, затрагивающей корейское меньшинство. Несмотря на усилия, предпринимаемые с целью устранения некоторых институциональных факторов, которые препятствуют поступлению принадлежащих к меньшинствам выпускников международных школ, в том числе корейских, в японские университеты, Комитет испытывает особое беспокойство по поводу непризнания обучения на корейском языке и неравного статуса корейских учащихся-резидентов с точки зрения доступа к высшему образованию. Государству-участнику рекомендуется принять надлежащие меры для устранения в данной области дискриминационного отношения к меньшинствам, в том числе корейцам, и для обеспечения доступа к образованию на языках меньшинств в государственных школах Японии.

17. Комитет рекомендует государству-участнику прилагать усилия к дальнейшему поощрению прав айнов как коренного народа. В этой связи Комитет обращает внимание государства-участника на свою Общую рекомендацию XXIII (51) в отношении прав коренных народов, в которой содержится призыв, в частности, признать и охранять земельные права, а также обеспечивать соответствующую реституцию и выплату компенсации в случае утраты. Государству-участнику также предлагается ратифицировать и/или использовать в качестве руководства Конвенцию Международной организации труда (№ 169) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах.

18. Учитывая, что в настоящее время более не существует каких-либо административных или юридических требований, в соответствии с которыми корейцы, ходатайствующие о получении японского гражданства, должны менять свою фамилию на японскую, Комитет выражает беспокойство по поводу того, что власти, как сообщается, настоятельно рекомендуют ходатайствующим лицам изменить свою фамилию и что корейцы вынуждены делать это из-за боязни быть подвергнутыми дискриминации. Считая, что фамилия конкретного человека является одним из основополагающих элементов культурной и этнической самобытности, Комитет призывает государство-участник принять необходимые меры с целью недопущения такой практики.

19. Отмечая недавнее увеличение числа беженцев, принятых государством-участником, Комитет выражает обеспокоенность применением различных стандартов при обращении с беженцами из Индокитая, с одной стороны, и ограниченным числом беженцев иного национального происхождения, - с другой. Беженцы из Индокитая пользуются услугами по размещению, финансовой поддержкой и изучают японский язык на курсах,

финансируемых государством, однако такое содействие, как правило, не оказывается другим беженцам. Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для создания всем беженцам равных возможностей для получения такой помощи. В данном контексте государству-участнику также рекомендуется, чтобы всем лицам, ищущим убежища, было обеспечено право, в частности, на надлежащий уровень жизни и медицинской помощи.

20. Комитет озабочен тем, что национальное законодательство, касающееся сатисфакции, предусматривает предоставление средств правовой защиты только на основе взаимности, что не согласуется со статьей 6 Конвенции.

21. Комитет просит государство-участник представить в последующих докладах, в частности, информацию о юридической практике, касающейся конкретно нарушений Конвенции, включая вынесение судами решений об адекватном возмещении за такие нарушения.

22. Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий доклад социально-экономические данные с разбивкой по гендерным признакам и национальным и этническим группам, а также информацию о мерах, принятых с целью недопущения расовой дискриминации на гендерной почве, включая сексуальную эксплуатацию и насилие.

23. Государству-участнику также предлагается сообщить в своем следующем докладе дополнительные сведения о влиянии: а) Закона 1997 года о поощрении мер защиты прав человека, а также деятельности и полномочиях Совета по поощрению прав человека; б) Закона 1997 года о содействии развитию культуры айнов и о распространении и сохранении их традиций и обычаев; и с) Закона об особых правительственных мерах по финансированию специальных региональных проектов улучшения условий жизни и запланированных стратегий с целью ликвидации дискриминации буракуминов после прекращения срока действия закона, т.е. в 2002 году.

24. Отмечается, что государство-участник не сделало заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции, и Комитет рекомендует рассмотреть возможность принятия такого заявления.

25. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств - участников Конвенции.

26. Комитет рекомендует по-прежнему оперативно распространять среди общественности доклады государства-участника с момента их представления, а также аналогичным образом обнародовать замечания Комитета по этим докладам.
27. Комитет рекомендует государству-участнику представить свой третий периодический доклад вместе со своим четвертым периодическим докладом, подлежащим представлению 14 января 2003 года, и рассмотреть в нем все вопросы, поднятые в настоящих замечаниях.

-----